

לְבַכְּם	וְסַעְרוּ	לֶחֶם	פֶּת־	וְאָקְחָהּ	5	
panggalih-Panjenengan	lan-nyegeraken	roti	sakèmpel-	Lan-kula-badhé-mendhet		
	H5582	H3899		H3947		
עַל-	עֲבַרְתֶּם	כֵּן	עַל-	כִּי-	תַעֲבְרוּ	אֲחֵר
wonten-ing-	panjenengan-langkung	punika	kangge-	amargi-	langkung	sasampunipun
	כְּאֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	כֵּן	וַיֹּאמְרוּ	עֲבַדְכֶם	
	kados	panjenengan-tindakna	makaten	lan-sami-ngandika	abdi-Panjenengan	
			H0559	H0559	H5650	
				דִּבְרָתָּ:		
				panjenengan-ngandika		
				H1696		

dene kula keparenga mendhet roti sekedhik, kangge ngiyataken sarira; sasampunipun makaten, sumangga manawi badhe nglajengaken tindak, dene rak pancen makaten punika karsa panjenengan sami tindak nglangkungi tarubipun ingkang abdi." Pangandikane tamu: "Iya tindakna apa kang dadi karepmu!"

שְׁלֹשׁ	מִתְחִילִי	וַיֹּאמֶר	שָׂרָה	אֶל-	הָאֵלֶּהָ	אַבְרָהָם	וַיִּמְתָּר	6	
tigang	enggala	lan-ngandika	Sara	dhateng-	dhateng-tarub	Abraham	Lan-enggal-enggal		
H7969		H0559	H8283	H0413	H0168	H0085			
				עֲנוֹת:	וַעֲשֵׂי	לְוִשִׁי	סֵלֶת	קֶמַח	סָאִים
				roti	lan-damelna	ulena	alus	glepung	séa
				H5692		H3888	H5560	H7058	H5429

Rama Abraham tumuli enggal-enggal menyang tarube nemoni Ibu Sara, sarta ngandika: "Dienggal njupuka glepung alus telung taker, endang uleten gawenen roti bunder!"

וְטוֹב	הָיָה	בְּקֶרֶךְ	בֶּן-	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	הַיֵּן	הַבְּקָר	וְאֶל-	7
lan-sae	alus	lembu	anak-	lan-mendhet	Abraham	mlayu	lembu	Lan-dhateng-	
	H7390	H1241		H3947	H0085	H7323	H1241	H0413	
אֲתוּ:	לַעֲשׂוֹת	וַיִּמְתָּר	הַנְּעִיר	אֶל-	וַיִּתֵּן				
piyambakipun	supados-nyiapaken	lan-enggal-enggal	abdi-nem	dhateng-	lan-maringi				
H0853			H5288	H0413	H5414				

Rama Abraham banjur rerikatan murugi sapine, nuli mundhut pedhet kang empuk lan becik daginge, nuli ditampakake marang abdine, sarta iku enggal-enggal tumandang ngolah.

וַיִּתֵּן	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַבְּקָר	וּבֶן-	וְחֶלֶב	חֶמְאָה	וַיִּקַּח	8
lan-maringi	dipunsiyapaken	inggang	lembu	lan-anak-	lan-susu	mentega	Lan-mendhet	
H5414			H1241		H2461		H3947	
תַּחַת	עֲלֵיהֶם	עָמַד	וְהוּא-	לְפָנֵיהֶם				
wonten-sangandhaping	celak-piyambakipun	jumeneng	lan-piyambakipun-	wonten-ngarsanipun				
H8478		H5975	H1931	H6440				
				וַיֹּאבְלוּ:	וְהָיָה			
				lan-sami-nedha	wit			
				H0398	H6086			

Sawuse iku mundhut mertega lan susu, karo pedhet kang wus didhawuhake ngolah mau, diladosake marang tamune. Rama Abraham ngadhep tamune ana sangisore wit kono nalika tamune padha dhahar.

אָשְׂתָּהּ שָׂרָה אִיָּה אֱלֹיִם וַיֹּאמְרוּ 9
garwa-panjenengan Sara wonten-pundi dhateng-piyambakipun Lan-sami-ngandika
[H0802](#) [H8283](#) [H0346](#) [H0413](#) [H0559](#)

בָּאֶהָלִי: הִנֵּה וַיֹּאמְרוּ
ing-tarub lah lan-ngandika
[H0168](#) [H2009](#) [H0559](#)

Tamune tumuli ngandika: “Sara somahira ana ing ngendi?” Unjuke Rama Abraham: “Wonten ing lebet tarub.”

תִּזְמַן כָּעֵת אֱלֹיִם אָשׁוּב שׁוּב וַיֹּאמְרוּ 10
gesang ing-wekdal dhateng-panjenengan Kula-badhé-wangsul wangsul- Lan-ngandika
[H6256](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7725](#) [H0559](#)

הָאֶהָלִי פָּתַח שָׁמַעַת וְשָׂרָה אֶשְׂתָּהּ לְשָׂרָה בֶּן וְהִנֵּה-
tarub lawang mirengaken lan-Sara garwa-panjenengan kangge-Sara putra-kakung lan-lah-
[H0168](#) [H6607](#) [H8085](#) [H8283](#) [H0802](#) [H8283](#) [H2009](#)

אֶחָרָיו: וְהוּא
wonten-wingkingipun lan-punika
[H1931](#)

Pangandikane Sang Yehuwah: “Satemene setaun engkas Ingsun bakal rawuh mrene maneh, lah ing kono Sara somahira bakal duwe anak lanang.” Pangandika mau kepireng dening Ibu Sara kang ana ing lawanging tarub kaprenah ing saburine para tamu.

לְהִינֹת חָדַל בִּיָּמִים בָּאִים זְקֵנִים וְשָׂרָה וְאַבְרָהָם 11
dados sampun-kèndel ing-dinten-dinten sampun-langkung sepuh lan-Sara Lan-Abraham
[H1961](#) [H2308](#) [H3117](#) [H0935](#) [H2205](#) [H8283](#) [H0085](#)

כְּנָשִׁים: אָרַח לְשָׂרָה
kados-para-tiyang-èstri cara kangge-Sara
[H0802](#) [H0734](#) [H8283](#)

Anadene Ibu Sara lan Rama Abraham wus sepuh lan akeh yuswane, Ibu Sara wus ora ngalami kaya salumrahe wong wadon.

וְהִיְתָה- בְּלִתִּי אֶחָרָי לְאִמְרוּ בְּקָרְבָּה שָׂרָה וְנִצְחָק 12
wonten- kula-sampun-risak sasampunipun ngandika ing-batosipun Sara Lan-gumujeng
[H1961](#) [H1086](#) [H0559](#) [H7130](#) [H8283](#) [H6711](#)

זְקוֹן: וְאִדְנִי עֲרֻנָּה לִי
sampun-sepuh lan-gusti-kula kabungahan kangge-kula
[H2204](#) [H0113](#)

Mulane Ibu Sara gumujeng sajroning galih, pangunandikane: “Aku wus tuwa mangkene apa isih duwe papenginan saresmi, mangka bendaraku iya wus sepung mangkono?”

שָׂרָה צָחָקָה זָה לְמָה אַבְרָהָם אֶל- יְהוּוָה וַיֹּאמְרוּ 13
Sara gumujeng punika kenging-menapa Abraham dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H8283](#) [H6711](#) [H2088](#) [H4100](#) [H0085](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

זְקֵנֹתִי: וְאִנִּי אֶלֶר אֲמַנְם הָאֵךְ לְאִמְרוּ
sampun-sepuh lan-kula kula-miyosaken sayektos menapa-sanget ngandika
[H2204](#) [H0589](#) [H3205](#) [H0552](#) [H0637](#) [H0559](#)

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Rama Abraham: “Yagene Sara gumuyu sarta duwe osik: Apa iya temenan aku isih bakal duwe anak, wong aku wus tuwa mangkene?”

אָשׁוּב Kula-badhé-wangsul H7725	לְמוֹעֵד ing-wekdal-punika H4150	רְכִיר perkawis H1697	מִיְהוּוָה saking-Yéhuwah H3068	הַיְפֹלָא Menapa-mokal H6381	14
--	--	---	---	--	----

בֶּן: putra-kakung	וּלְשָׂרָה lan-kangge-Sara H8283	גֶּסֶג gesang	כְּעַתָּה ing-wekdal H6256	אֲלֵיךָ dhateng-panjenengan H0413
-----------------------	--	------------------	--	---

Tumraping Yehuwah apa ana kang mokal? Ing wektu kang wus katetepake iku, yaiku setaun engkas Ingsun bakal ngrawuhi sira maneh, nuli Sara bakal duwe anak lanang.”

לֹא boten H3808	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	יֵרָאֵה ajrih H3372	וְכִי amargi	צָחֻקַי kula-gumujeng H6711	לֹא boten H3808	לֹאמֶר ngandika H0559	וְשָׂרָה Sara H8283	וַתִּבְחַשׁ Lan-selak H3584	15
---------------------------------------	--	---	-----------------	---	---------------------------------------	---	---	---	----

צָחֻקַי: panjenengan-gumujeng H6711	כִּי sanget
---	----------------

Ibu Sara selak, unjuke: “Kawula boten gumujeng.” Enggone munjuk mangkono iku marga wedi. Ewadene pangandikane Sang Yehuwah: “Ora, sira mau pancen gumuyu!”

סֹדֹם Sodom H5467	פָּנִי ngarsaning H6440	עַל- dhateng-ing-	וַיִּשְׁקֹפוּ lan-mirsani H8259	הָאֲנָשִׁים para-tiyang H0376	מִשָּׁם saking-ngriku H8033	וַיִּקְמוּ Lan-sami-wungu	16
---	---	----------------------	---	---	---	------------------------------	----

לְשֹׁדֹם: supados-ngirid H7971	עִמָּם sesarengan	הַלֵּךְ tindak H1980	וְאַבְרָהָם lan-Abraham H0085
--	----------------------	--	---

Sawuse mangkono para priya mau banjur padha tedhak saka ing kono, tindake ngener tanah Sodom; Rama Abraham ndherek sumedya nguntapake.

אֲנִי Kula H0589	אֵשֶׁר menapa	מֵאַבְרָהָם saking-Abraham H0085	אֲנִי Kula H0589	הַמְכֹסֶה menapa-Kula-ndhelik H3680	אָמַר ngandika H0559	וַיְהִי Lan-Yéhuwah H3068	17
--	------------------	--	--	---	--	---	----

עָשָׂה:
nindakaken

Sang Yehuwah ngunandika: “Apa iya Abraham ora Sunparingi weruh apa kang bakal Suntindakake?”

וַנְּבָרְכֵהוּ lan-badhé-kaberkahan H1288	וַעֲצוּם lan-kuwat H6099	גְּדוּל ageng	לְגוֹי dados-bangsa	יְהִי badhé-dados H1961	הֵינּוּ mesthi- H1961	וְאַבְרָהָם Lan-Abraham H0085	18
---	--	------------------	------------------------	---	---	---	----

הָאָרֶץ: bumi H0776	גּוֹיֵי bangsa-bangsa	כֹּל sedaya H3605	בּוֹ ing-piyambakipun
---	--------------------------	---	--------------------------

Abraham iku rak bakal dadi bangsa gedhe lan kawasa, lan sakehe para bangsa ing bumi bakal pada kaberkahan marga saka Abraham?

אֶת- [dhateng]- H0853	יִצְוָה dhawuh H6680	אֲשֶׁר ingkang	לְמַעַן supados H4616	יִדְעֻתּוֹ Kula-mangertos-piyambakipun H3045	כִּי Amargi	19
יְהוּוָה Yéhuwah H3068	מָרְגִי margi H1870	וּשְׁמֵרוֹ lan-sami-njaga H8104	אֲחֵרָיו sasampunipun	בֵּיתוֹ griyanipun	וְאֵת- lan-[dhateng]- H0853	בְּנָיו putra-putranipun
עַל- dhateng-ing-	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	הִבִּיא ngasta H0935	לְמַעַן supados H4616	וּמִשְׁפָּט lan-kaadilan H4941	צְדָקָה kabeneran H6666	לַעֲשׂוֹת supados-nindakaken
עָלָיו: bab-piyambakipun		דִּבְרֵהוּ dipunngandikakaken H1696	אֲשֶׁר- menapa-ingkang-	אֵת [dhateng] H0853	אַבְרָהָם Abraham H0085	

Marga wus Sunpilih supaya mrentahana marang anak-anake lan tedhak-turune amrih padha ngambaha margine Sang Yehuwah, sarta nglakoni kabeneran lan kaadilan, supaya Sang Yehuwah maringana marang Abraham apa kang wus diprasetyakake.”

וְחֹטְאָתָם lan-dosanipun	רָבָה ageng	כִּי- amargi-	וְעֹמֶרָה lan-Gomora H6017	סֹדֹם Sodom H5467	זַעֲקָתָהּ panguwuh H2201	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	20
						מְאֹד: sanget H3966	כִּי כַבְדָּה awrat H3513	amargi

Sang Yehuwah banjur ngandika: “Ana alok kang rame bab tanah Sodom lan Gomora, yen luwih dening gedhe durakane.

הִכְצַעְקָתָהּ menapa-miturut-pambengok-ipun H6818	וְאַרְלָהּ lan-Kula-badhé-ningali H7200	נָא mugi H4994	אַרְדָּה- Kula-badhé-mandhap- H3381	21	
לֹא boten H3808	וְאִם- lan-menawi-	כָּלָה punggel H3617	וְעָשׂוֹ sami-nindakaken	אֵלַי dhateng-Kula H0413	הִבְאֵה ingkang-sampun-rawuh H0935
					אִדְעָה: Kula-badhé-mangertos H3045

Ingsun bakal tumedhak lan niti-priksa, apa iya lakune iku cocog karo alok kang wus tumeka marang Ingsun apa ora?”

וְאַבְרָהָם lan-Abraham H0085	סֹדֹמָה dhateng-Sodom H5467	וַיִּלְכוּ lan-sami-tindak H3212	הָאֲנָשִׁים para-tiyang H0376	מִשָּׁם saking-ngriku H8033	וַיִּפְנוּ Lan-sami-malik H6437	22
			יְהוּוָה: Yéhuwah H3068	לְפָנַי wonten-ngarsaning H6440	עֹמֵד jumeneng H5975	עֹדְנִי taksih H5750

Priya-priya mau tumuli padha tindak saka ing kono murugi Sodom, nanging Rama Abraham isih tetep ngadeg ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

עם- sesarengan-	צדיק tiyang-mursid H6662	תספה nyapu H5595	האף menapa-ugi H0637	ניאמר lan-ngandika H0559	אברהם Abraham H0085	נינש Lan-celak H5066	23
--------------------	--	--	--	--	---	--	----

רשע:
tiyang-duraka
[H7563](#)

Rama Abraham banjur nyelak sarta matur: “Punapa Paduka badhe numpes tiyang mursid sesarengan kaliyan tiyang duraka?”

האף menapa-ugi H0637	העיר kutha	בתוך ing-tengahing H8432	צדיקם tiyang-mursid H6662	חמשים seket H2572	יש wonten H3426	אולי Menawi H0194	24
הצדיקם tiyang-mursid H6662	חמשים seket H2572	למען amargi H4616	למקום panggenan-punika H4725	תשא ngapura H5375	ולא- lan-boten- H3808	תספה panjenengan-nyapu H5595	

בקרה:
ing-tengahipun
[H7130](#)

אשר
ing kang

Bokmanawi ing salebeting nagari ngriku wonten tiyangipun seket ingkang mursid; punapa inggih badhe Paduka tumpes?” Punapa Paduka boten ngeman dhateng panggenan punika, sabab ing ngriku wonten tiyangipun seket ingkang mursid?”

להמית supados-mejahi H4191	הזה punika H2088	כדבר kados-perkawis H1697	ומעשת saking-nindakaken	לך kangge-Panjenengan	תללה Estu-mboten H2486	25	
כרשע kados-tiyang-duraka H7563	כצדיק kados-tiyang-mursid H6662	והיה lan-dados H1961	רשע tiyang-duraka H7563	עם- sesarengan-	צדיק tiyang-mursid H6662		
משפט: kaadilan H4941	יעשה nindakaken	לא boten H3808	הארץ bumi H0776	כל- sedaya- H3605	השפט menapa-Hakim H8199	לך kangge-Panjenengan	תללה estu-mboten H2486

Mugi tebiha saking Paduka tindak ingkang kados makaten punika; mejahi tiyang mursid tunggil kaliyan tiyang duraka, temah tiyang mursid kados-kados sami kaliyan tiyang duraka! Inggih makaten wau mugi tebiha saking Paduka! Punapa Hakiming jagad boten nindakaken kaadilan?”

צדיקם tiyang-mursid H6662	חמשים seket H2572	בסדם ing-Sodom H5467	אמצא Kula-manggihaken H4672	אם- menawi-	יהוה Yéhuwah H3068	ניאמר Lan-ngandika H0559	26
המקום panggenan-punika H4725	לכל- kangge-sedaya- H3605	ונשאתי lan-Kula-badhé-ngapura H5375	העיר kutha	בתוך ing-tengahing H8432	בעבורם: amargi-piyambakipun H5668		

Pangandikane Sang Yehuwah: “Manawa ing sajroning nagara Sodom Ingsun manggih wong seket kang mursid, mesthi sapanggonan kono kabeh Sunparingi pangapura marga saka wong seket mau.”

לְדַבֵּר	הוֹאֲלִיתִי	מִּגֵּי	לַה־	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיֵּעַן	27
supados-matur	kula-sampun-wanton	mugi	lah-	lan-ngandika	Abraham	Lan-mangsuli	
H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	H0085		

וַאֲפֹר־	עֵפֶר	וְאֻכְלִי	אֲדֻנִי	אֱל־
lan-awu	lebu	lan-kula	Gusti-kula	dhateng-
H0665	H6083	H0595	H0136	H0413

Rama Abraham mungsuli, unjuke: “Kawula kamipurun munjuk wonten ing ngarsa Paduka, sanadyan kawula punika namung lebu tuwin awu.

הַתְּשִׁיחַ	חֲמֻשָּׁה	תִּיגָנְגִים	חֲמֻשִּׁים	וְכִרְאֵן	אֹמְנִי	28
menapa-Panjenengan-ngrisak	gangsals	tiyang-mursid	saking-seket	kirang	Menawi	
H7843	H2568	H6662	H2572	H2637	H0194	

אִם	אֲשִׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	הַעֵיֶר	כָּל־	אֶת־	בְּחֻמְשָׁה
menawi-	Kula-badhé-ngrisak	boten	lan-ngandika	kutha	sedaya-	[dhateng]-	amargi-gangsals
	H7843	H3808	H0559		H3605	H0853	H2568

וְחֻמְשָׁה:	אַרְבָּעִים	שָׁם	אֲמַצָּא
lan-gangsals	sekawan-dasa	wonten-ngriku	Kula-manggihaken
H2568	H0705	H8033	H4672

Bokmanawi tiyangipun seket ingkang mursid wau wonten kirangipun gangsals, punapa margi saking tiyang gangsals punika Paduka badhe numpes sanagari sadaya?” Pangandikane sang Yehuwah: “Mesthi ora Suntumpes, yen Ingsun manggih wong patang puluh lima kang mursid.”

אֹמְנִי	וַיֹּאמֶר	אֲדֻנִי	לְדַבֵּר	עוֹד	וַיִּסָּרֶף	29
menawi	lan-ngandika	dhateng-Panjenengan	supados-matur	malih	Lan-lajeng	
H0194	H0559	H0413	H1696	H5750	H3254	

אֲעֲשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	אַרְבָּעִים	שָׁם	וַיִּמְצָאוּן
Kula-badhé-nindakaken	boten	lan-ngandika	sekawan-dasa	wonten-ngriku	dipunpanggihaken
	H3808	H0559	H0705	H8033	H4672

הָאַרְבָּעִים:	בְּעֵבוֹר
sekawan-dasa	amargi
H0705	H5668

Rama Abraham nyambeti atur maneh, unjuke: “Bokmanawi ing ngriku namung kapanggih kawandasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi bakal Sunwurungake marga saka wong patang puluh iku.”

אֹמְנִי	וַאֲדַבֵּרָה	לְאֲדֻנִי	יְחַר	מִּגֵּי	אֱל־	וַיֹּאמֶר	30
menawi	lan-kula-badhé-matur	Gusti-kula	duka	mugi	sampun-	Lan-ngandika	
H0194	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	

אֲעֲשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹשִׁים	שָׁם	וַיִּמְצָאוּן
Kula-badhé-nindakaken	boten	lan-ngandika	tigang-dasa	wonten-ngriku	dipunpanggihaken
	H3808	H0559	H7970	H8033	H4672

שְׁלֹשִׁים:	שָׁם	אֲמַצָּא	אִם
tigang-dasa	wonten-ngriku	Kula-manggihaken	menawi-
H7970	H8033	H4672	

Rama Abraham munjuk maneh: “Paduka mugi sampun ngantos duka, manawi kawula munjuk sapisan malih: Bokmanawi ing ngriku namung pinanggih tiyang tigang dasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi bakal Sunwurungake, manawa ing kono Ingsun manggih wong telung puluh.”

אָדֶנִי Gusti-kula H0136	אַל- dhateng- H0413	לְדָבָר supados-matur H1696	הוֹאֲלָתִי kula-sampun-wanton H2974	מִּגִּי mugi H4994	הִנֵּה- lah- H2009	וְיֹאמֶר Lan-ngandika H0559
אֲשֵׁרִית Kula-badhé-ngrisak H7843	לֹא boten H3808	וְיֹאמֶר lan-ngandika H0559	עֲשָׂרִים kalih-dasa H6242	שֵׁם wonten-ngriku H8033	יִמְצָאֵן dipunpangjihaken H4672	אוּלִי menawi H0194
					הֶעֱשָׂרִים: kalih-dasa H6242	בְּעִבּוּר amargi H5668

Rama Abraham isih meksa munjuk maneh: “Kawula kamipurun munjuk wonten ngarsa Paduka, bokmanawi ing ngriku namung wonten tiyang kalih dasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi ora Suntumpes marga saka wong rong puluh iku.”

אָדֶנִי namung- H0389	וְאִדְבָרָהּ lan-kula-badhé-matur H1696	לְאִדְנִי Gusti-kula H0136	דֹּכָה duka H2734	מִּגִּי mugi H4994	אַל- sampun- H0408	וְיֹאמֶר Lan-ngandika H0559
לֹא boten H3808	וְיֹאמֶר lan-ngandika H0559	עֲשָׂרָה sedasa H6235	שֵׁם wonten-ngriku H8033	יִמְצָאֵן dipunpangjihaken H4672	אוּלִי menawi H0194	הַפְּעֵם sapisan-punika H6471
		הֶעֱשָׂרָה: sedasa H6235			בְּעִבּוּר amargi H5668	אֲשֵׁרִית Kula-badhé-ngrisak H7843

Rama Abraham munjuk maneh: “Paduka mugi sampun ngantos duka, kawula badhe munjuk sapisan malih: Bokmanawi ing ngriku namung pinanggih sadasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi bakal ora Suntumpes marga saka wong sepuluh iku.”

אַבְרָהָם Abraham H0085	אַל- dhateng- H0413	לְדָבָר supados-ngandika H1696	כִּלְיָהּ sampun-rampung H3615	כְּנָלִיקָה nalika H3068	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	וְיַעֲלֶה Lan-tindak H3212
			לְמִקְמוֹ: dhateng-panggenanipun H4725	שָׁב wangsul H7725		וְאַבְרָהָם lan-Abraham H0085

Bareng Sang Yehuwah wus mungkasi anggone mangandikani Rama Abraham, banjur nglajengake tindake, dene Rama Abraham tumuli wangsul menyang ing panggenane.